

出國報告審核表

出國報告名稱：參加亞洲科學園區協會第 4 屆領袖會議出國報告		
出國人姓名 (2 人以上，以 1 人為代表)	職稱	服務單位
游志祥	技正	行政院國家科學委員會中部科學工業園區管理局
出國類別	<input type="checkbox"/> 考察 <input type="checkbox"/> 進修 <input type="checkbox"/> 研究 <input type="checkbox"/> 實習 <input checked="" type="checkbox"/> 其他 參加國際會議 (例如國際會議、國際比賽、業務接洽等)	
出國期間：98 年 5 月 19 日至 98 年 5 月 22 日		報告繳交日期：98 年 8 月 17 日
計畫主辦機關審核意見	<input checked="" type="checkbox"/> 1. 依限繳交出國報告 <input checked="" type="checkbox"/> 2. 格式完整 (本文必須具備「目的」、「過程」、「心得及建議事項」) <input checked="" type="checkbox"/> 3. 無抄襲相關出國報告 <input checked="" type="checkbox"/> 4. 內容充實完備 <input checked="" type="checkbox"/> 5. 建議具參考價值 <input checked="" type="checkbox"/> 6. 送本機關參考或研辦 <input type="checkbox"/> 7. 送上級機關參考 <input type="checkbox"/> 8. 退回補正，原因： <input type="checkbox"/> 不符原核定出國計畫 <input type="checkbox"/> 以外文撰寫或僅以所蒐集外文資料為內容 <input type="checkbox"/> 內容空洞簡略或未涵蓋規定要項 <input type="checkbox"/> 抄襲相關出國報告之全部或部分內容 <input type="checkbox"/> 電子檔案未依格式辦理 <input type="checkbox"/> 未於資訊網登錄提要資料及傳送出國報告電子檔 <input checked="" type="checkbox"/> 9. 本報告除上傳至出國報告資訊網外，將採行之公開發表： <input type="checkbox"/> 辦理本機關出國報告座談會 (說明會)，與同仁進行知識分享。 <input checked="" type="checkbox"/> 於本機關業務會報提出報告 <input type="checkbox"/> 其他 _____ <input type="checkbox"/> 10. 其他處理意見及方式：	
審核人	一級單位主管	機關首長或其授權人員
	王若花	程文新 2008/8/17

說明：

- 一、各機關可依需要自行增列審核項目內容，出國報告審核完畢本表請自行保存。
- 二、審核作業應儘速完成，以不影響出國人員上傳出國報告至「政府出版資料回應網公務出國報告專區」為原則。

行政院所屬各機關因公出國人員出國報告書

(出國類別：出席國際會議)

參加亞洲科學園區協會(ASPA)
第 4 屆領袖會議
出國報告

出國人服務機關：行政院國家科學委員會中部科學工業園區管理局
職稱：技正

姓名：游志祥

出國地點：越南
出國期間：98.5.19 - 97.5.22
報告日期：98.8.17

前言

朝向國際化發展，加入世界科學園區組織協會並與世界各地科學園區簽署合作協議，係本局所規劃重點工作之一；因此，本局繼 96 年度與 Tomsk(托木斯克)州政府、托木斯克州經濟特區、托木斯克州立大學、台中市政府、逢甲大學及本局雙邊六方簽訂「台俄產學育成暨人才培育」合作協議後，在 97 年度正式成爲亞洲科學園區協會(Asia Science Park Association,簡稱 ASPA)一員，並與 ASPA 簽訂合作備忘錄，讓中科持續與國際接軌、維持園區永續發展。

因此，繼 97 年派員參加 ASPA 於日本神奈川科學園區舉辦第 15 屆理事會議及第 3 屆領袖會議後，今年度再派員參加 ASPA 於 98 年 5 月 20 日至 21 日在越南辦理之第 4 屆領袖會議。此次領袖會議主辦機關爲越南河內和樂高科技園區，特別邀請到越南科技部 Hoang Van Phong 部長致歡迎詞，接著在 ASPA 的主席李鍾炫先生引言後會議正式開始，會中並邀請到馬來西亞、印度、台灣(竹科)及越南等代表進行專題演講，會議在會員間熱烈分享與交流園區開發經驗中結束。

目 錄

		頁次
一、	ASPA 第 4 屆領袖會議	3
二、	和樂高科技園區參訪	8
三、	下龍灣參觀	10
四、	心得與建議	11
附件一	ASPA 第 4 屆領袖會議議程	
附件二	ASPA 李鍾炫主席演講稿	
附件三	竹科董良生副局長演講稿	

一、ASPA 第 4 屆領袖會議

ASPA 定期舉辦各項會議，已進行會員間感情聯絡與經驗分享交流，其中，第 1 屆領袖會議在 95 年第一次舉辦，主要是強化會員聯絡、建立彼此共同合作管道；



此次，第 4 屆領導會議於 5 月 20 日至 5 月 21 日在越南河內舉行，總共超過來自 8 個地區的 100 個會員代表參加，包括來自美國、日本、韓國、印度、印尼、馬來西亞、台灣及越南等地區。

1. 致歡迎詞

5 月 20 日會議在悠揚的越南民俗歌曲表演中揭開序幕，越南科技部 Hoang Van Phong 部長特別蒞臨致詞，他提到科學技術的發展是國家保證社會經濟的發展步伐和生活質量的主要元素之一，所以透這次會員間的交流，相信更能加強各園區本身的發展，也能帶動國家經濟的進步。



2. 引言

接著由 ASPA 李鍾炫主席進行會議引言，在簡報中，他提及地

球半徑 6400 公里，加上大氣的範圍約 10000 公里，所以，即使最高峰的聖母峰也只是一粒沙粒，顯見人類之渺小。

再由整個亞洲地區的發展來看，居住於超過半數的世界人口的亞洲人的時代正來臨，全球化是必然的，所以針對 ASPA 未來發展拋出許多議題「Where we go ASPA?」，讓與會會員思考，特別是在全球化經濟發展的現在，每一個國家或協會均已不能置身事外。



3. 專題演講

■ 越南高科技園區發展現況

會議接著由越南國家科技政策研究所 Nguyen Xuan Hieu 主任簡介越南的高科技園區發展現況以及未來發展，基本上，越南高科技園區所扮演角色與台灣科學園區大致相同，包括幫助



透過高科技研究活動連結並且孵化高科技企業的高科技工業，高科技產品的推銷和致力於獲得國內和外國資源促進高科技活動促進科技發展、擔任經濟發展火車頭等等；至於目前在越南高科技園區發展現況包括：

- 大型高科技園區：如和樂高科技園區及西貢高科技園區。
- 高科技農業園區。
- 高科技工業園區。

- 軟體園區。

在報告中，也提及高科技園區未來發展目標及分期分階段努力方向，由於越南在地理上南北超過1000公里，所以他建議將分成北中南三個特別經濟區域進行規劃與開發，以利資源整合。

- 資金保管者在發展高科技園區所扮演角色

馬來西亞Kulim科技園區公司Muhammad Sobri Osman總裁演講關於資金保管者在發展高科技園區所扮演角色，他提到資金保管者應該為園區基礎設施、後勤、電信和公用設施的發展提供大筆資金，政府也應該提供優惠具有吸引力的獎勵措施，另外加快土地取得，提供投資者所需要足夠的土地以及水電等自然資源使用的優先權。



至於地方當局，應該更有效率的核發許可證，並且讓園區工作者有合適生活和工作環境，至於內部的資金保管者，包括擁有人、經理和雇員，應該提供發展方向和策略以及知識和技能取得公司的視野和任務。

- 機構的革新：以農業科學園區為例

接著由印度ICRISAT的Abdul Rahman Ilyas總經理分享



發展農業高科技公園的經驗，他提到，與私營企業一起的合作已成功扶植貧瘠邊緣的農場主。在透過公開與私人協助增進效用合作過程中的ICRISAT，目標係保證科學發展維持尖端；透過與私營企業的合作，可以讓公眾權力和技術知識研究能迅速、直接與基礎廣泛的應用於少量產品農場主的生活，並且保護環境。

■ 西貢高科技園區簡介及希望ASPA能為我們做什麼？

為促進高科技園區的有效率的運作，由西貢高科技園區 Le Thi Thanh 副局長報告，她提到，西貢高科技園區已致力於推進國際合作、參加促進投資、舉行在勞動安全衛生、參加共同活動，並且在園區內部和外部為廠商提供優良的培養訓練課程。



她也提到，身為ASPA的新成員，她期盼ASPA必須為每個會員訂出評分表，成立高科技園區管理培訓班，提供機會(例如一個論壇) 服務會員，以加速革新並且擴大創新精神的合作。

■ 減輕園區廠商在金融海嘯的影響

本演講是由台灣新竹科學管理局董良生副局長報告，他強調金融海嘯對園區廠商造成營業額下降及退租甚至倒閉等沉



重的影響，為減輕廠商所受影響，政府已採取許多立即措施，包括刺激國內消費並且提升與新經濟進行交易的消費卷發放、降低管理費以減輕資金負擔，以及提供充分經費加強廠商研究能力。措施推行後，透過相關指標顯示經濟已顯復甦。

並且他邀請各會員參加今年11月於台灣新竹科學園區舉辦之2009 ASPA-IASP聯合會議，將在國賓酒店舉行。

在討論期間，台灣在降低金融海嘯影響方面的經驗頗受各界關注，所以包括各地均踴躍發言詢問董副局長相關問題，整個專題演講就在出席代表熱烈討論中順利結束。

4.閉幕致詞

議程接著由本次會議主辦機關越南和樂高科技園區Nguyen Van Lang局長進行閉幕致詞，他同時身兼越南科技部副部長，特別感謝ASPA領袖會議在越南舉辦，也期盼透過會員間經驗交流，能提供越南高科技園區更多更好的發展。



二、和樂高科技園區參訪

在會議結束後，隨即安排參訪「和樂高科技園區」，該園區鄰近北越河內市，參訪時由該園區管理局副局長 Phan Dai Duong 說明，並就越南之經濟及園區開發現況進行簡報。



和樂園區面積

1,650 公頃，區內規劃有高科技產業區、R&D 及訓練區、軟體區、工商服務區等區塊，整體規劃完善，且刻正開闢聯外之快速公路，並提供



優惠之稅率等措施以吸引越南國內外之廠商投資設廠，概略說明如下：

- 1.該園區距離河內市中心西方 30 公里，未來所完成之連絡道路有六線道的快速道路以及國道 21 號，交通條件便利，網絡健全。
- 2.完全由官方投資管理的高科技發展園區，有組織地規劃各高科技產業的發展計畫，籌備具國際標準的廠房設備設施，突顯高附加價值與高競爭力的優勢條件。
- 3.園區分成五大主要區：(1) 研究開發教育區；(2) 高科技工業區；(3) 軟體工業區；(4) 高科技產業服務與業務推廣區；(5) 附設區(如醫院、學校、郵局、幼兒所、娛樂設施等)。

4.主要投資技術依序爲：(1)資通訊與電腦軟體技術；(2)農林水產技術與健康醫藥相關技術；(3)精密工業與電子產業技術；(4)新材料應用與微細科技技術；(5)環境保護與新能源技術；(6)其他特殊技術。

和樂高科技園區基本上已經完成 200 公頃的規劃工作服務建立基礎設施，惟因地處偏僻，致目前僅有零星廠商進駐，該局期能獲取其他園區成功開發之經驗，故對於管理模式、園區規劃、各項基礎設施、廠房之興建、人力需求、優惠措施等均一一詢問，另外，在資料中顯示，越南現正處於開發中國家，近年來越南政府更積極促進工商經濟之發展，且越南擁有低廉之勞工，所以成爲外商擴展海外設廠最佳地點之一。

三、下龍灣參觀

在結束緊湊會議後，主辦機關特別邀請與會會員於隔天(5月21日)參觀世界遺產—下龍灣。

下龍灣是位於越南東北部，靠近中國邊境的一片面積為1,500 平方千米的水域，海岸線長 120 千米，屬於北部灣的一部份，河內以東。1600 多個大大小小的島嶼錯落有致的分佈



在 1553 平方公里的海灣內，有的一山獨立，一柱擎天；有的兩山相靠，一水中分；有的峰巒重迭，崢嶸奇特，堪稱奇觀。因其景色酷似廣西的桂林山水，因此世人又稱之為"海上桂林"。所以在 1994 年 12 月 17 日，在泰國舉行的世界遺產委員會第 18 次會議上，下龍灣被列為世界遺產。成為越南最受歡迎的旅遊景點之一。

下龍灣的遊趣，應該是欣賞一種「意境」，這意境很像國畫中的潑墨山水；潑墨畫是黑白的，但美就美在那從黑到白之間的層層疊疊。下龍灣和潑墨山水有異曲同工之妙，你可知道，下龍灣經常籠罩在茫茫霧中，尤其正午前更是如此，船行在下龍灣，大小島嶼在霧氣中忽隱忽現；或著，因為霧氣的緣故，眼前的一連串島嶼，顏色由深到淺層層排列。這時如果遊船停?，海面平靜無波，望著眼前的美景，你真會覺得，自己好像身在一幅山水畫裡呢！

四、心得與建議

1.心得

中科自開發以來，不論促進中部地區發展及對台灣經濟貢獻，成果是有目共睹；然而在經過這一段跳躍式發展及金融海嘯後，如何汲取世界各科學園區開發及管理經驗、維持園區永續發展，便成爲重要業務之一；爲此，本局在今年度又再度派員參加 ASPA 於 5 月 20 日至 21 日由越南和樂高科技園區於河內舉辦之第 4 屆領袖會議，藉此機會與該協會成員交換園區開發經驗，增加國際合作機會。

不論會中，越南科技部 Tran Quoc Thang 部長親自蒞臨致歡迎詞，表達越南政府對高科技發展的決心，亦或是 ASPA 現任主席李鍾炫博士發表一篇「Where we go ASPA?」，精彩有深度的內容，讓人耳目一新；更可貴的是竹科管理局董良生副局長也以台灣如何渡過金融海嘯爲主題，說明政府目前推動各項政策及初步成效，獲得會場內極大迴響；在最後，安排至和樂高科技園區參觀，該園區開發迄今近 10 年，目前已完成第一階段基礎建設，現正爲後續辦理招商所需，積極與竹科及本局洽談國際合作事宜。

這些行程，雖然只有短短幾天，到處還在開發中，但其中，越南高科技園區在政府大力支持推動下，相關科學工業、產業聚落發展以及創新研發上，的確是後勢看好。

2.建議

- 希望未來能積極爭取主辦類似的國際會議，除了與世界各國科學園區交換發展及管理經驗外，也能順勢行銷園區，爲國內科學園區持續發展提供更多元發展方向。

- 越南政府目前正大力工業發展，不論是工業區或科學園區，均極力協助推廣及行銷，可供未來園區產業發展借鏡。
- 未來可與越南高科技園區(如和樂高科技園區)等簽署合作備忘錄、締結為姐妹園區，以建立資訊交流及合作平台、促進雙方貿易及投資機會、以及協助擴展雙方高科技產業群聚。

Tentative Agenda
THE 4TH ASPA LEADERS MEETING
(Horizon Hotel, May 20th 2009)

TIME	CONTENT
8:00 – 8:45	Reception and registration
8:45 – 9:00	Music & Song
9:00 – 9:05	Introduction
9:05 – 9:15	Opening Speech <i>Dr. Lee Jong Hyun – Chairperson of Asian Science Park Association</i>
9:15 – 9:25	Welcoming Speech <i>Dr. Hoang Van Phong, Ministry of Science and Technology of Vietnam</i>
9:25-10:15	“Hi-tech parks in Vietnam: role and tendency for development” <i>Mr. Nguyen Xuan Hieu – Director of Administration Department, National Institute of Science and Technology Policy and Strategy Study, Ministry of Science and Technology of Vietnam</i>
10:15-10:30	Coffee Break
10:30-10:50	Speech of Asian Science Park Association <i>Dr. Lee Jong Hyun – Chairperson of Asian Science Park Association</i>
10:50-11:10	“The role of stakeholders in the development of a high-tech park” <i>Mr. Muhammad Sobri Osman, President, Kulim Technology Park Corporation</i>
11:10-11:30	“Institutional innovation: The Agri-Science Park@ICRISAT Story” <i>Mr. Abdul Rahman Ilyas, Agri-Science Park@ICRISAT</i>
11:30 – 11:45	Investment Certificate Granting Ceremony (Planned)

	<p>- FPT University Project</p> <p>- Vietnam Post and Telecommunication Group Project</p> <p><i>Speech of Dr. Nguyen Van Lang, Deputy Minister of Science and Technology, Chairman of HHTP Management Board</i></p> <p><i>Speech of the granted investors</i></p>
11:45-13:00	Luncheon
13:20-13:40	<p>Speech of Sai Gon Hi-tech Park Management Board</p> <p><i>Ms Le Thi Thanh My – Deputy Chairman of Sai Gon Hi-tech Park Management Board</i></p>
13:00-13:20	<p>“Mitigating the Impacts of the Financial Tsunami on the Park Companies”</p> <p><i>Dr. Lian Shen Tung, Deputy Director General, Science Park Administration, Hsinchu Science Park</i></p>
13:40-14:00	<p>“The Role of ASPA in Promoting Cooperation Among Asia Region”</p> <p><i>Dr. Mahmoud Sheikh Zeinoddin, Isfahan Science & Technology Town</i></p>
14:00-14:10	Coffee break
14:10 – 14:45	Floor Discussion
14:45 – 15:00	<p>Closing Speech</p> <p><i>Dr. Nguyen Van Lang, Deputy Minister of Science and Technology, Chairman of HHTP Management Board</i></p>
15:00 – 18:00	<p>Tour to Hoa Lac Hi-tech Park</p> <p><i>Mr. Pham Dai Duong, Deputy Chairman - HHTP Management Board</i></p>
19:00 – 21:00	Culture show & Gala dinner





The Earth, The Globe, Calm, Small & Pretty



ASIA is coming



Global, Globalization & Globalism

- 
- **Globalism & Anti-globalism**
 - **Global Era ; What would be ‘Leadership’**
 - **Era of Innovation : Mega-trend to Multi-trend**
 - **Technology ; Fusion & Innovation**
 - **World of Harmony**
 - **Where we go ASPA ?**

Globalization (globalism)



Anti - Globalization

Globalization

Capital, Technology & Manpower

Mobility

Clustering

Rich

Poor

Increasing

Degree of Freedom

Pole apart :

What is the global standard ?

Anti - Globalization

Global Era ; What would be 'Leadership'

Leadership of Ancient Time :

Fear caused by ignorance

Leadership of Middle Age :

Military power/Conqueror

Leadership of Modern Age :

Policy of general public/Demagogic politics

Leadership of Future :

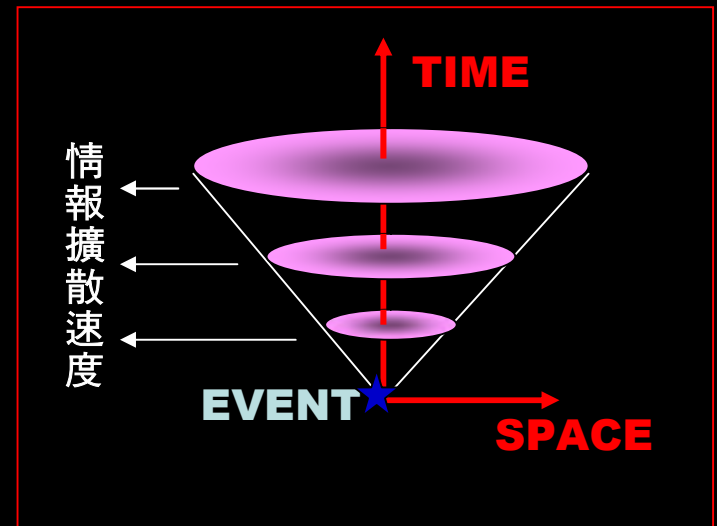
Predictor/People with foresight

Leadership of Future : Timing

Bundle Policy, Optic axis of information with velocity of light

Necessity of prediction on the fourth dimension

We need new prediction system



Era of Innovation : Mega-trend to Multi-trend

Large
Medium
Small

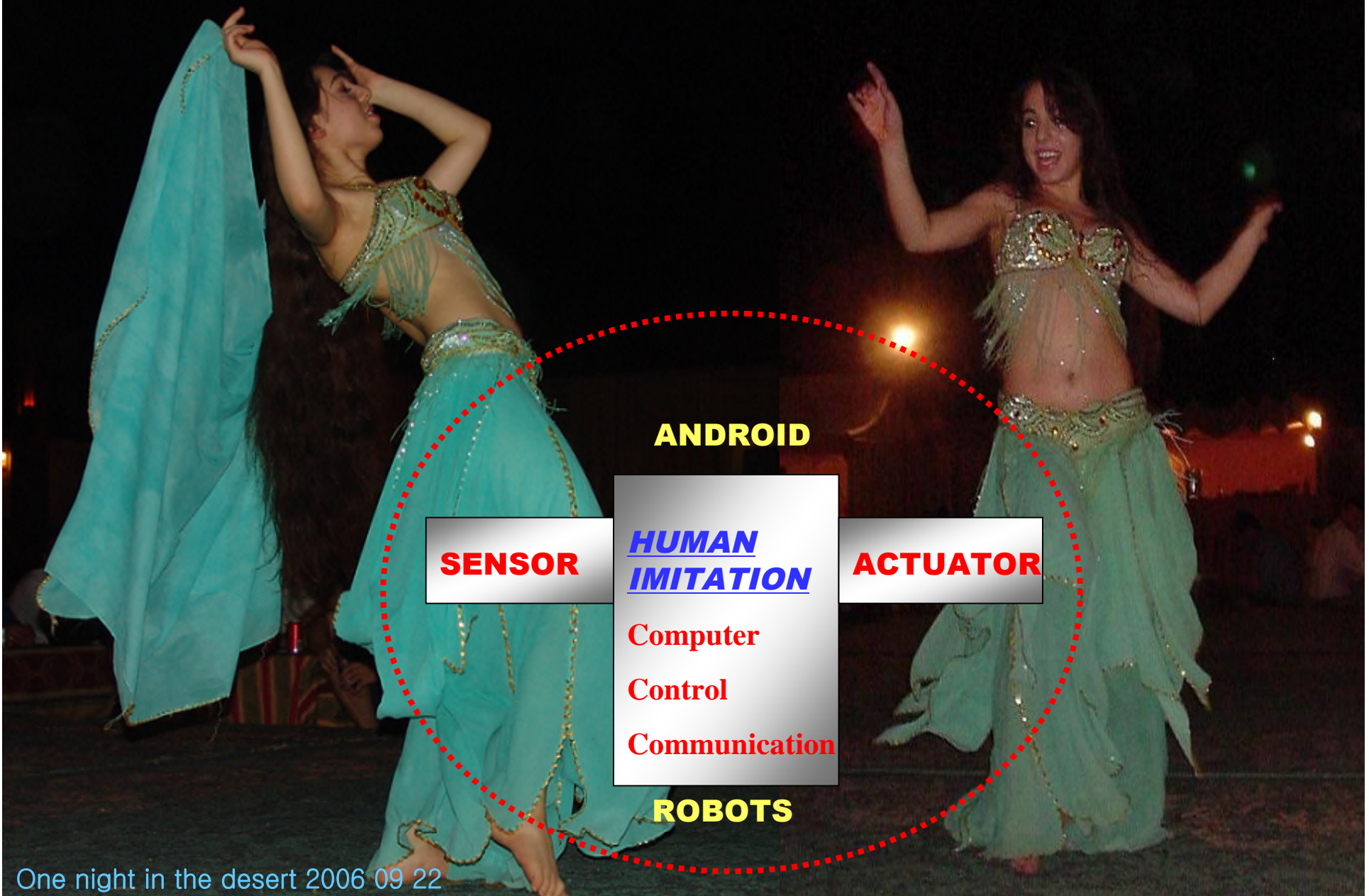


120
115
110
105
100
95
90
85
80
75
70
65
60
65
50

What is Digital Age? The Age of diversity and transition from Fordism to digitalism.

Ability of data processing which could estimate each desire of 70 billion people.

Technology ; Fusion & Innovation



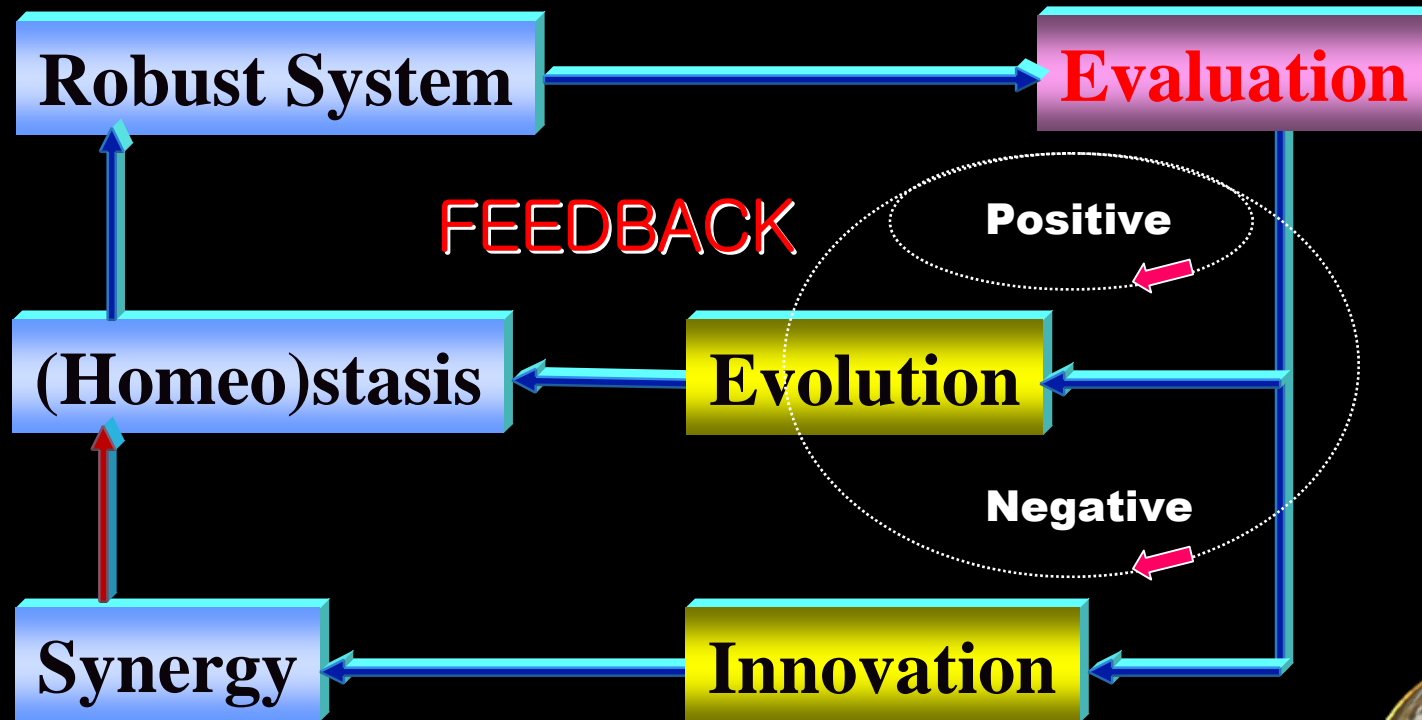
One night in the desert 2006 09 22

**World in harmony,
not in balance**



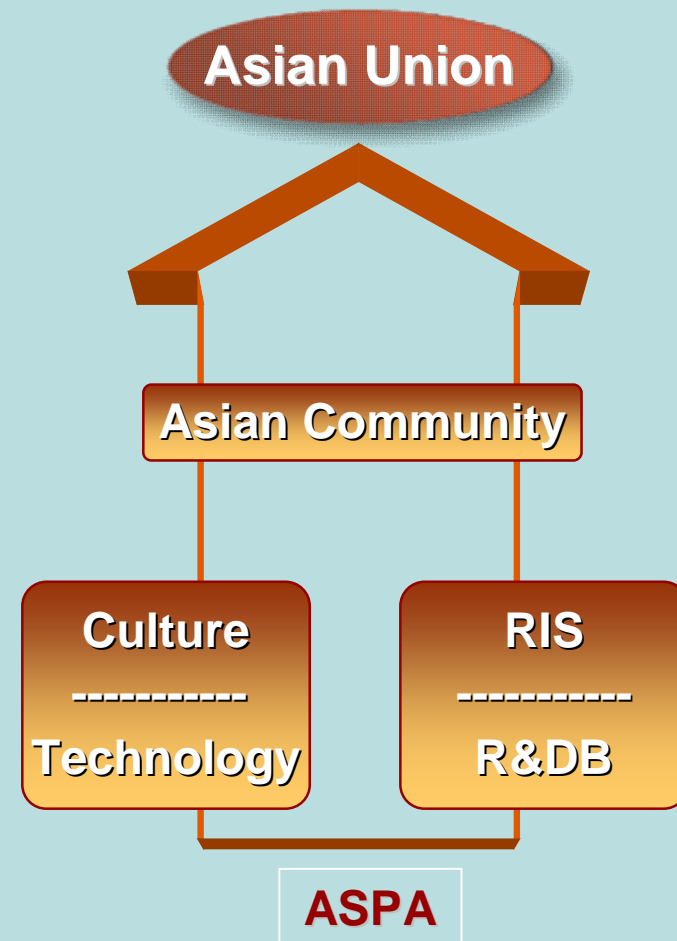
Notre-Dame de la Seine

Sustainable Innovation & Evolution

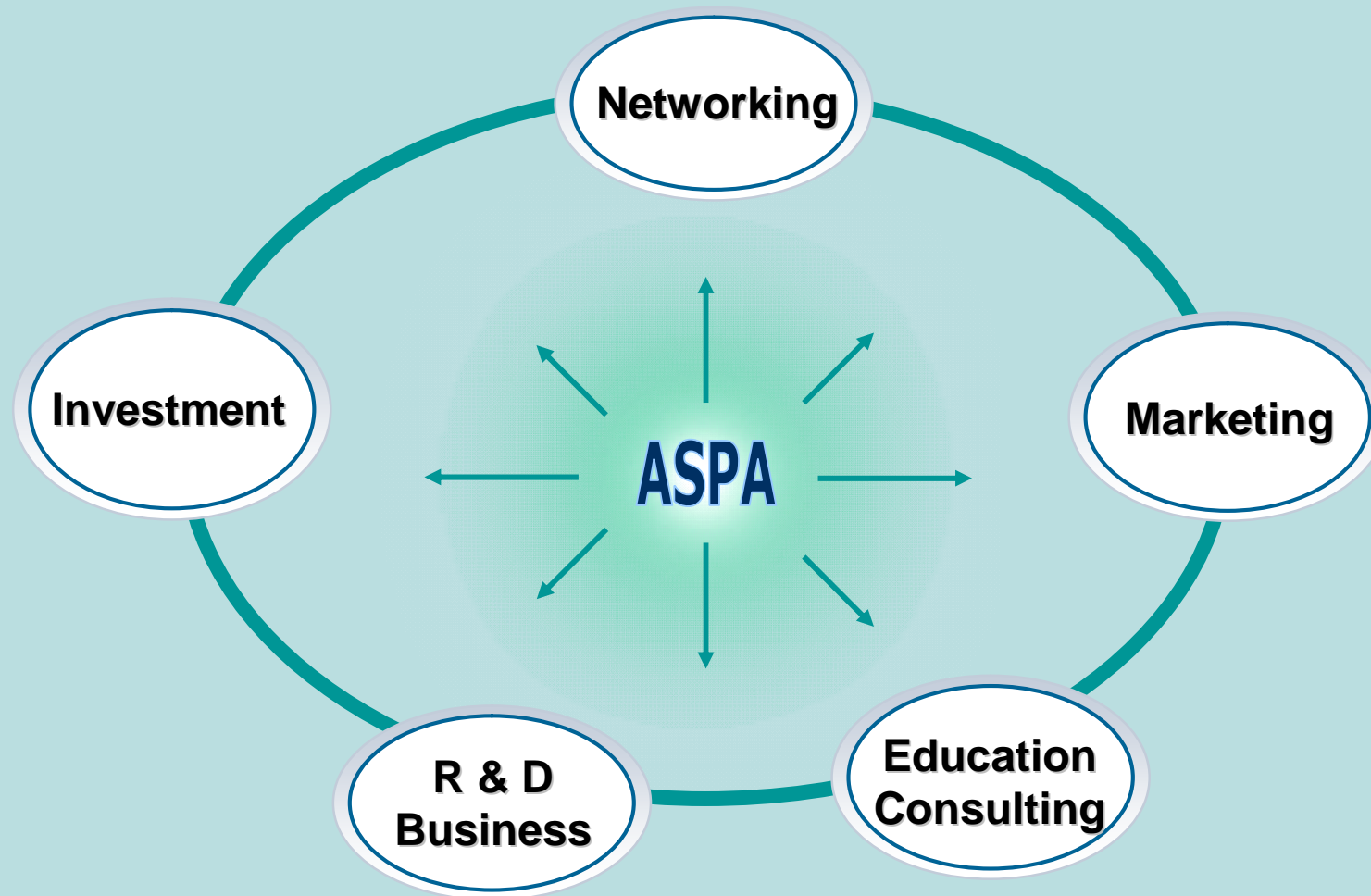


Who is ASPA, What is ASPA's role?

- ✓ Creative activities for 'local to local' exchange & cooperation
(Science Park – Research Park - Technopark - Technopolis - Cluster- Industrial complex - City - University - Company - Personals)
- ✓ Partnership toward 'Techno-Asia'
- ✓ Co-developments of Asian regions
- ✓ Promotion of 'Asian Community' and to 'Asian Union'



The project of ASPA

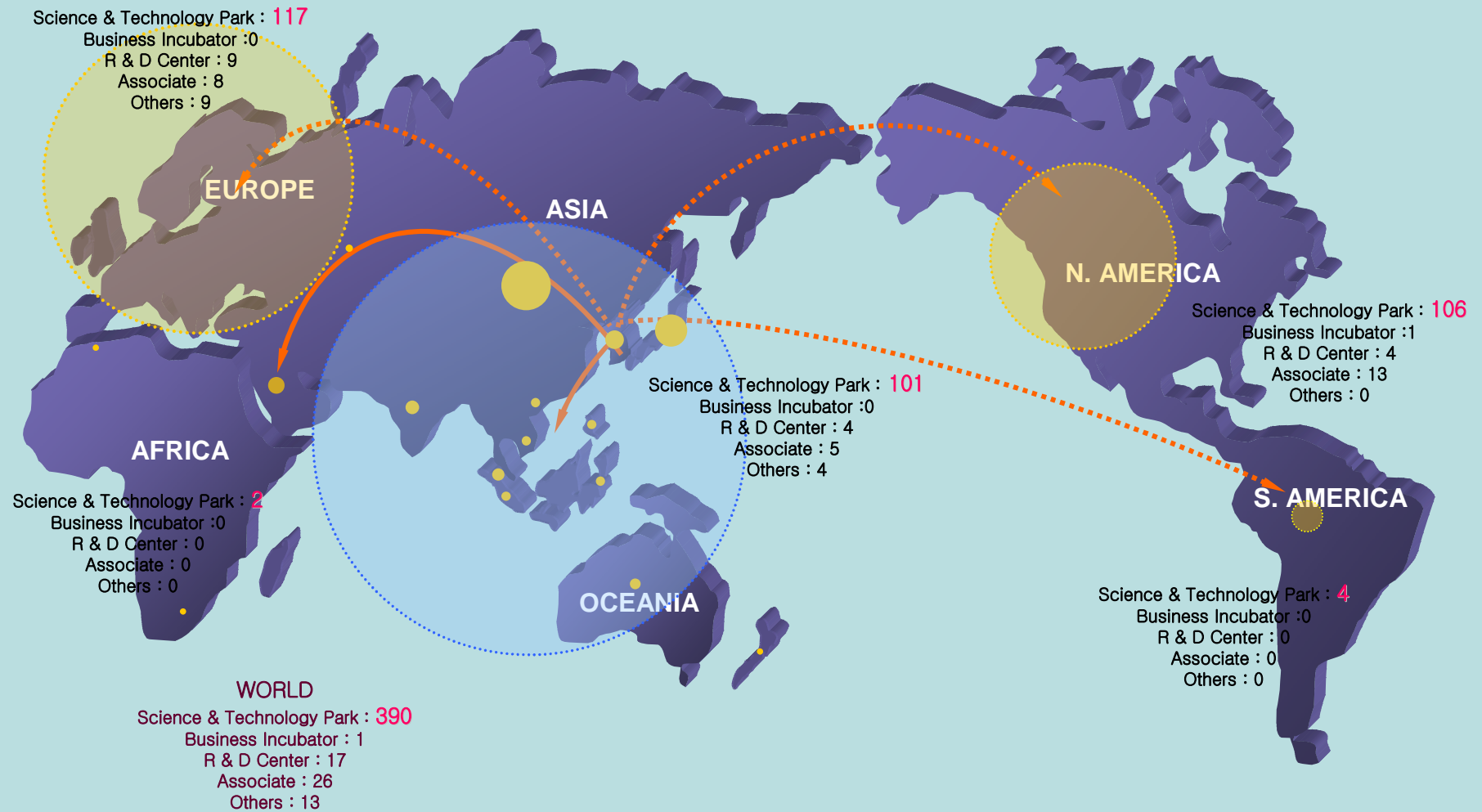


Annual Conferences

- 1st Meeting 1997, KSP in Kanagawa (200 participants)
- 2nd Meeting 1998, KNU-Technopark in Taegu (200 participants)
- 3rd Meeting 1999, ITRI in Hsinchu (250 participants)
- 4th Meeting 2000, Shenyang Municipal Gov. (500 participants)
- 5th Meeting 2001, KRP in Kyoto (200 participants)
- 6th Meeting 2002, TTP in Daegu (350 participants)
- 7th Meeting 2003, HSP in Hsinchu (250 participants)
- 8th Meeting 2004, Weihai-Shandong Gov. (400 participants)
- 9th Meeting 2005, KSP in Kanagawa (300 participants)
- 10th Meeting 2006, ISTT in Isfahan (500 participants)
- 11th Meeting 2007, GTP in Gyunggido (300 participants)
- 12th Meeting 2008, Tsinghua-SP in Beijing(500 participants)
- 13th Meeting 2009, Hsinchu-SP in Hsinchu , Taiwan
- 14th Meeting 2010, Bentley-SP in Perth, Australia



ASPA Global Network



Where we go ASPA ?

www.cyberaspa.org

Thank you

ASPA Office : 11F Daegu Venture Center, 95 ShinChun-Dong,
Dong-Gu, DAEGU 701-824, Republic of Korea
Tel: +82-53-757-4106~7
Fax: +82-53-757-4108
E-mail: aspa@cyberaspa.org

Mitigating the Impacts of the Financial Tsunami on the Park Companies

L.S. Tung, Deputy Director General
Science Park Administration, Hsinchu Science Park
The 4th ASPA Leaders Meeting
May 20, 2009

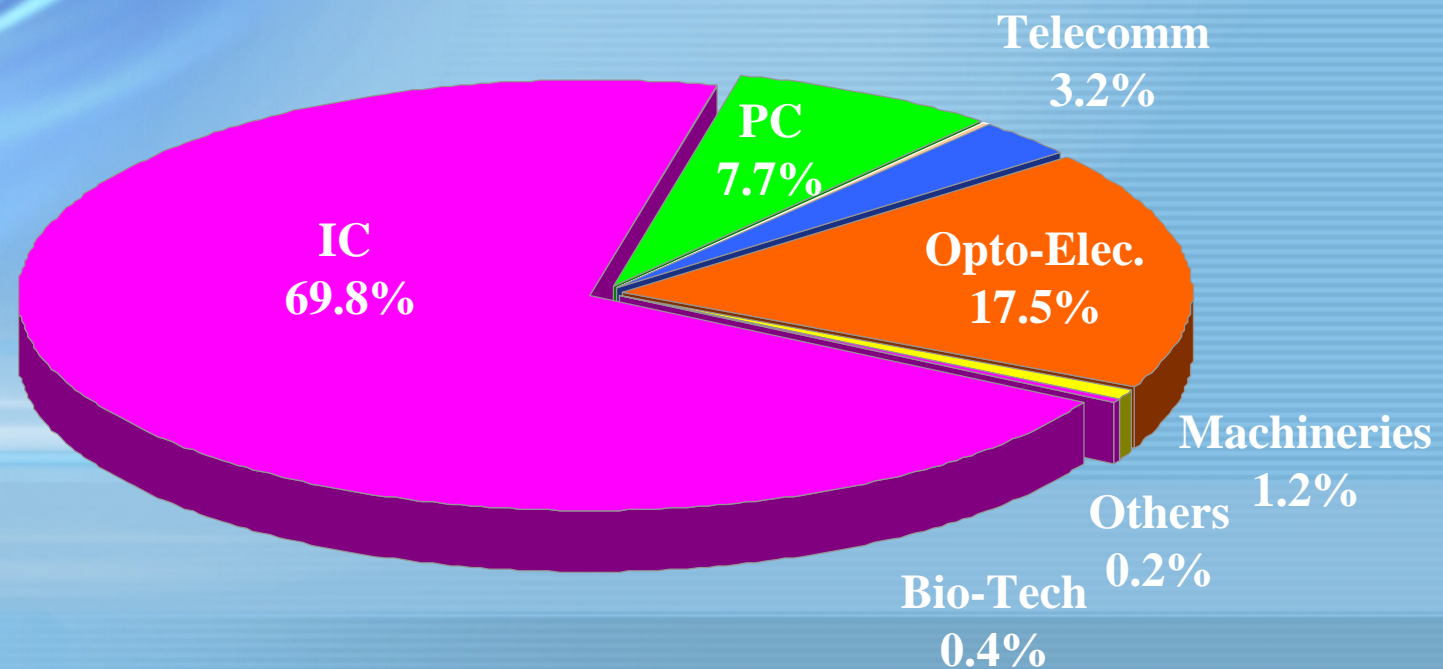
Contents

- Heavy Impacts on the Park
- Immediate Measures
- Economic Revitalization Plan
- Signs of Recovery



Hsinchu Science Park (2008)

- Number of Companies : 449
- Employment : 130,577
- Turnover : US\$ 32 billion

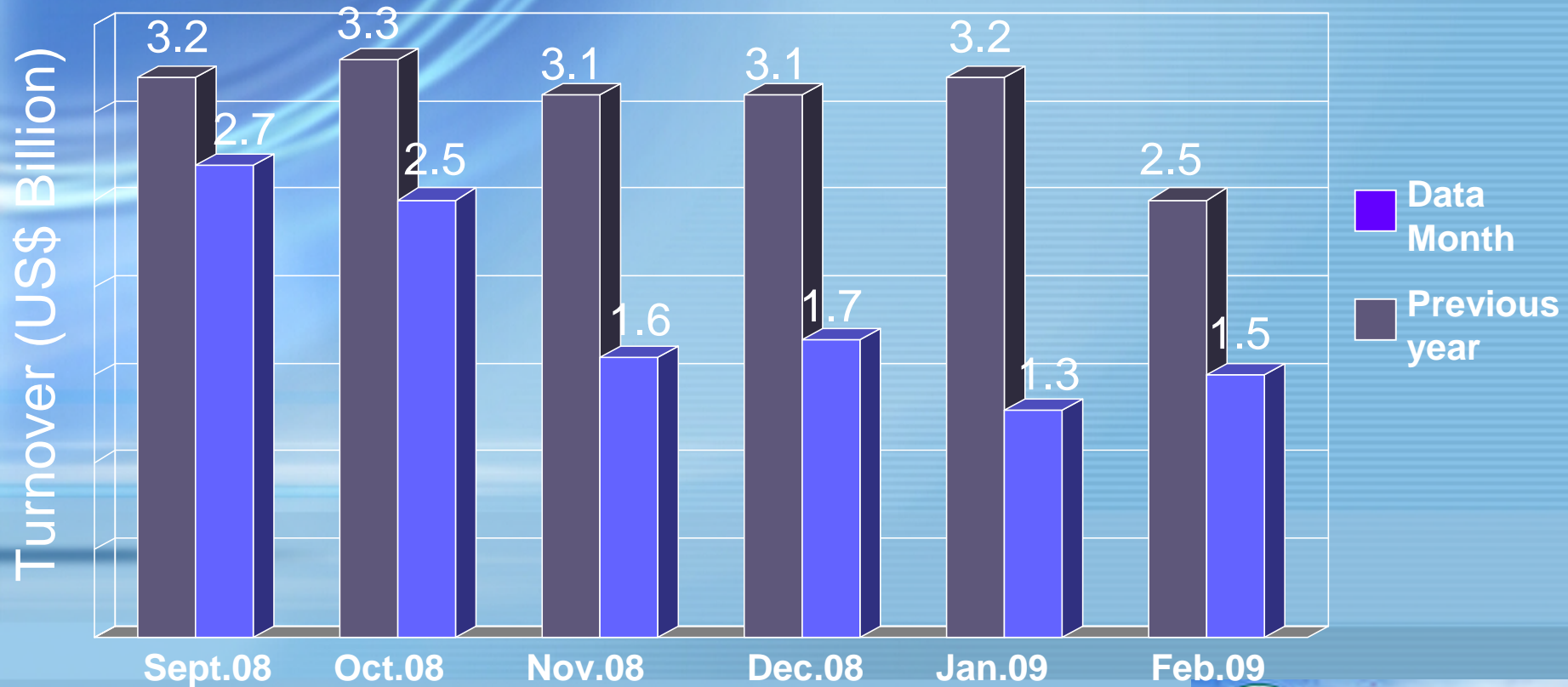


Industry Structure (by Turnover 2008)



Heavy Impacts on the Park

- Turnover suddenly Declined



Heavy Impacts on the Park

- Export Suddenly Declined



Production Capacities Greatly Idled

- DRAM makers were in serious trouble
- Active Capacities were in serious low levels:
 - for major IC foundries 30~40%
 - for LCD flat panel makers 30~50%



Immediate measures (I)

1. Stimulating the domestic consumption:

→ Issuing the consumption voucher with a total budget of US\$2.6 billion (US\$109/person), estimated to contribute the economic growth rate 0.66%

2. Promoting trades with new economies



Immediate measures (II)

3. Releasing tension of finances

- Easing the operating expenditure by cutting the rate of the management fee to half
- Increasing the loan and relaxing the qualifications
- Making commitment from the banks continuing the financial supports for the enterprises



Immediate measures (III)

4. Strengthening research capacity

- Enlarging the budget for R/D subsidy
- Launching a new program to subsidize the companies to make joint R/D efforts with the universities

→ Revising the training programs

- Conducting the programs to meet the individual demand of the companies



Economic Revitalization Plan

1. Expanding public infrastructure
 - 4 years, invest US\$15 billion
 - Building rapid transit lines, widening freeways, promoting urban renewal, replacing old bridges, etc.
2. Developing competitive industries
 - Investing US\$6 billion into green energy, communication, and biotechnology
 - Providing US\$33 billion to overhaul critical industries
3. Promoting major private investment projects
 - 4 years, major private investment US\$121 billion



Signs of Recovery

- Water consumed: 83 → 118 thousand tons/day
- Power Load: 860 → 950 MW
- Export: US\$ 0.78 → 1.16 billion
- Active production capacities :
 - IC foundries: 30~40% → 60~75%
 - LCD : 30~50% → 50~90%
 - DRAM : 20% → 40%



Signs of Recovery

- Water consumed: 83 → 118 thousand tons/day
- Power Load: 860 → 950 MW
- Export: US\$ 0.78 → 1.16 billion
- Active production capacities :
 - IC foundries: 30~40% → 60~75%
 - LCD : 30~50% → 50~90%
 - DRAM : 20% → 40%



2009 ASPA-IASP Joint Conference

2009.11.25~27 Ambassador Hotel

See you in Hsinchu!!

